

113年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：國際經濟商務人員考試

等別：三等考試

類科組別：國際經濟商務人員類科英文組

科目：外國文（英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、英譯中：請將下面文章譯成中文（20 分）

We do not create our lives; we are summoned by life. The important answers are not found inside; they are found outside. This perspective begins not within the autonomous self, but with the concrete circumstances in which you happen to be embedded. This perspective begins with an awareness that the world existed long before you and will last long after you, and that in the brief span of your life you have been thrown by fate, by history, by chance, by evolution, or by God into a specific place with specific problems and needs. Your job is to figure certain things out: What does this environment need in order to be made whole? What is it that needs repair? What tasks are lying around waiting to be performed? As the novelist Frederick Buechner put it, "At what points do my talents and deep gladness meet the world's deep need?" Your ability to discern your vocation depends on the condition of your eyes and ears, whether they are sensitive enough to understand the assignment your context is giving you. As the Jewish Mishnah put it, "It's not your obligation to complete the work, but neither are you free to desist from beginning it."

二、中譯英：請將下面文章譯成英文（20 分）

微型、小型及中型企業在各國經濟發展扮演重要角色。不論就開發中國家或已開發國家，中小企業對提升國內經濟產值或增加就業機會的重要性，皆不容忽視。甚至在研發創新與社會政策層面，中小企業亦是各國提升經濟動能、維持社會穩定之重要部門。然而觀乎全球市場，於從事國際貿易或投資等跨國商業活動上，大型企業仍占有相當優勢，中小企業難以與之相抗衡。中小企業面對的問題包括欠缺對國際市場了解、非關稅障礙、繁瑣的法規及邊境通關程序、貿易融資的機會有限，這些問題皆造成其參與國際貿易的困難。因此，各國紛紛制定有利於中小企業發展的政策措施，建立協助中小企業貿易之相關國際規範或機制，以促進中小企業融入全球貿易體系。世界貿易組織（WTO）等國際組織亦紛紛尋求在多邊架構下協助會員國提升中小企業參與自由貿易的方式，以幫助中小企業在全球貿易中發揮更積極的作用。

三、英文寫作（35 分）

Write an essay in two parts. In the first part, answer the following questions: “Are you summoned to be an economic attaché? Are you aware of the challenges confronting small business? Are you prepared to understand and execute the assignments your context is giving you? What are the assignments you are committed to doing?”

In the second part of your essay, write a proposal to address the following scenario: You are an economic attaché delegated to a foreign country. How would you identify business opportunities in the local market and facilitate collaboration between Taiwan’s companies, especially those of the small and medium size and companies operating in that country?

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：4201

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當答案。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 The Airbnb owner requested _____ for the sabotage of the furniture by her customers.
(A) consumption (B) construction (C) consolidation (D) compensation
- 2 The data showed that female startup founders found the most success at North American schools, but the number was far from that of their male _____.
(A) capability (B) caretakers (C) cholesterol (D) counterparts
- 3 Advancing technologies can _____ the power of the wind, water, and the sun to generate electricity.
(A) distress (B) harness (C) venture (D) gesture
- 4 This orphan has had to _____ for herself since she was a child.
(A) append (B) fend (C) grudge (D) repent
- 5 Snow-bound in a remote valley deep in the mountains, everyone _____ around the fire to keep warm.
(A) defused (B) preserved (C) huddled (D) deserted
- 6 An incredible breakthrough might happen in the near future to make pig organs _____ with human blood.
(A) comparable (B) compatible (C) competent (D) considerable
- 7 The way to _____ her superior reading was to go around telling people the plots of the novels she has read.
(A) demonstrate (B) deploy (C) desecrate (D) discriminate
- 8 Stella’s boss _____ her to take more care with her writing; there were five errors in the short letter she wrote.
(A) acclaimed (B) deluded (C) dodged (D) admonished
- 9 The _____ businessman engaged in illegal activities and was brought to justice.
(A) corrupt (B) virtuous (C) principled (D) honorable
- 10 Why do some people choose to _____ modern technology and live a simple, low-tech lifestyle instead?
(A) eschew (B) escort (C) espouse (D) esteem
- 11 Recently, there have been 974 outbreaks of communicable disease _____ to the consumption of raw milk.
(A) defected (B) transformed (C) distributed (D) attributed

- 12 Sally could not understand why conversations with her husband always _____ like those by two people literally hating each other.
(A) decorated (B) delegated (C) degenerated (D) dedicated
- 13 When the burglar alarm _____ in the middle of the night, lighted windows in the neighborhood came back as if to ask what had happened.
(A) burned (B) bloomed (C) blushed (D) blasted
- 14 She _____ suggested that she wasn't interested in the proposal, but didn't say it outright.
(A) insufficiently (B) emotionally (C) implicitly (D) somewhat
- 15 We spent the whole day discussing over the issue at the meeting but no _____ was reached.
(A) conclusion (B) interval (C) protest (D) threshold

請依下文回答第 16 題至第 20 題

The process of achieving a new mindset of learning from those around me came through the cultivation of relationships. I became fascinated by the new perspectives each person in my life could offer if I really took the time to connect. Not only did I improve my listening skills, but I began to consider the big-picture consequences my engagements could have. People interpret situations differently due to their own cultural contexts, so I had to learn to pay more attention to details to understand every point of view. I took on the state of what I like to call collaborative independence, and to my delight, I was elected to Student Government after my third year of trying.

Not long ago, I would have fallen apart at the presence of any uncertainty. As I further accept and advance new life skills, the more I realize how much remains uncertain in the world. After all, it is quite possible my future job doesn't exist yet, and that's okay. I can't conceivably plan out my entire life at the age of 17, but what I can do is prepare myself to take on the unknown, doing my best to accompany others. Hopefully, my wings continue enabling me to fly, but it is going to take more than just me and my wings; I have to continue putting my faith in the air around me.

- 16 What does it mean when the speaker mentioned "achieving a new mindset" in the first paragraph?
(A) To conceive new plans for life. (B) To offer new perspectives to life.
(C) To learn from people around him. (D) To pay more attention to details.
- 17 What has to do with the idea of "collaborative independence"?
(A) Improving listening skills. (B) Considering new engagements.
(C) Interpreting situations differently. (D) Connecting others' perspectives.
- 18 What would the speaker do now at the presence of uncertainty?
(A) He would have fallen apart. (B) He would not have to face the future.
(C) He would continue flying with wings. (D) He would do his best to face the unknown.
- 19 What does "putting my faith in the air around me" in the second paragraph imply?
(A) If he had wings around him, he could fly.
(B) If flying is possible, he would continue to have faith.
(C) Him and his wings are all those he needs to fly in the air.
(D) If he is prepared and help is there, he would have a certain future.
- 20 What would be the best title for this passage?
(A) Learning How to Rely on Others. (B) Learning How to Benefit Others.
(C) Learning to Fly High with Courage. (D) Learning to Appreciate Others' Perspectives.